

Dictée adultes

Instructions

- Les fautes commises dans les mots en **caractère gras, surlignés et soulignés** ne doivent pas être comptabilisées. Ces mots peuvent présenter des difficultés ou font partie des mots officiels de l'opération « Dis-moi dix mots » de la Semaine de la langue française et de la Francophonie.
- Les mots de départage sont obligatoires et à dicter tout de suite après la relecture de la dictée.
- Consigne aux participants (à lire à haute voix avant de commencer la lecture) :
« L'écriture doit être soignée ! Tout doute sur un mot ou un accent sera compté en défaveur pour le participant. »

Québec, le bien nommé

C'est en roulant sur les routes du Québec et en zigzaguant entre lacs, forêts et villages que Dominique, guide touristique née à Nîmes, a découvert la richesse de la toponymie de la Belle Province. Les appellations géographiques y sont de moult provenances, et les plus originales sont assurément celles qui sont issues des langues amérindiennes. En cette Année internationale des peuples autochtones, saluons les noms que, depuis des temps immémoriaux, les Algonquins, les Innus et les autres nations ont donnés aux lieux naturels ou habités du territoire nord-américain.

Il s'agit d'un legs qui est maintenant officialisé. Il appert que la symbiose entre la nature et le toponyme y est fréquente, comme dans Ottawa ou Québec. Et si, pour les non-initiés, ces noms semblent détonner parmi les hagiotoponymes, les noms anglo-saxons, voire les mots de la langue courante, confèrent aux cartes géographiques un exotisme au charme inouï. Un lac du Toboggan, un lac Anorak ou Caribou ne dévoilent pas immédiatement leur origine amérindienne, mais ils font honneur à celle-ci même s'ils n'ont rien des arcanes réservés aux exégètes férus d'anthropologie.

Quoi qu'il en soit, à l'occasion d'un **pow-wow** ou d'un **lac-à-l'épaule** ou au cours d'une veillée à **Natashquan**, les noms, propres ou communs, restent l'objet d'une incommensurable curiosité.



1 Notre guide, un brin fatiguée, embarqua sur le traversier à Tadoussac. Durant les

Dictée francophone France-Québec 2019

quelque quinze minutes de navigation pour rallier le Charlevoix, elle entendit sur les ondes un extrait d'une chronique de **Jordi Peladan** intitulée « **A planta cotelet** » et se demanda si c'était un **signe** pour elle de retourner dans sa ville natale :

« **Passejada dins Nimes**

Devant lui, fière et orgueilleuse dans son **vestit de lutz** tel le torero triomphant dans l'arène, la ville étalait ses **belòias**, monuments glorieux, héritage fabuleux de la Rome antique. Nîmes telle la **loba de la vièlha legenda**, allaitait à sa généreuse poitrine ses enfants d'adoption : **lo cocodril encadenat** d'Auguste et le taureau farouche d'Espagne ou de Camargue. Mais ce qu'elle recelait de plus intime, de plus personnel, œuvre patiemment forgée au cours de siècles de vie humble et besogneuse, elle le gardait dans le secret de ses dessous de fine dentelle. Elle offrait à ses admirateurs passionnés mille trésors cachés dans l'enchevêtrement de ses ruelles, veines et artères emmêlées. »

L'arrivée un peu brusque à Baie-Sainte-Catherine sortit Dominique de ses pensées. Elle poursuivit sa route jusqu'à la municipalité des Éboulements. Au terme de la vertigineuse descente conduisant au fleuve, elle découvrit l'écomusée du papier où elle acquit des feuillets artisanaux dans lesquels étaient incrustés les pétales de fleurs du pays et le filigrane à l'effigie de saint Gilles. Les quelque quatre-vingts dollars que lui avaient coûté ses achats ne représentaient pas une somme dispendieuse. Sur l'écritoire posée à la sortie, elle lut le texte qu'un écrivain louisianais avait pris le temps de **composer** :

« Chez moi en Louisiane

A Pointe-aux-Chênes, comme à la **Prairie des Femmes**, la végétation est luxuriante. Les latanières côtoyant les ciprières sont des indicateurs de la fertilité de la terre. Les pacanes sont semées tout partout. Les **boscoyos** indigènes sont après guetter le changement de l'environnement. Les **Cenelles** prospèrent dans les anciens marécages ayant survécu au climat extrême puis se transformant pour résister toujours.

Chez nous-autres, on lâche pas la patate. »

Lâchons pas le français, c'est notre patrimoine commun !

Lexique et définitions :

Définition des mots de la liste « Dis-moi dix mots » 2019 :

composer : Verbe transitif. Former par l'assemblage, la combinaison de parties
Verbe intransitif. S'accorder (avec qqn ou qqch.) en faisant des concessions

signe: Indice, élément qui permet de percevoir quelque chose.
Mouvement visible, représentation matérielle de quelque chose.

Paragraphe québécois : difficultés et particularismes linguistiques

Moult

Adjectif invariable.

Algonquins

Peuple autochtone du Canada (Québec et Ontario), Amérindiens alliés des Français dans le commerce des fourrures, notamment. Nom avec majuscule initiale.

Innus

Amérindiens de la famille algonquienne dont les territoires se trouvent au Québec, sur la Côte-Nord, au Labrador et au Lac-Saint-Jean. Nom avec majuscule initiale.

Legs

Héritage ; s'écrit avec un s final.

Il appert

Verbe impersonnel *apparoir* à la 3^e personne de l'indicatif présent ; signifie « il ressort avec évidence que ».

Ottawa

Capitale du Canada. Nom donné d'après la nation des Outaouais qui était installée dans la région.

Québec

Capitale du Québec. Signifie « là où le fleuve se rétrécit » en langue algonquine.

Détonner

Contraster, être mal assorti avec quelque chose ; deux *n*. Ne pas confondre avec *détoner*, un seul *n*, « exploser avec un bruit violent ».

Hagiotoponymes

Noms géographiques formés à partir d'un nom de saint ou d'un nom religieux.



Dictée francophone France-Québec 2019

Toboggan

Mot issu d'une langue algonquine. Deux g. Ici avec une majuscule, car il fait partie d'un toponyme.

Carcajou

Mammifère carnivore des régions nordiques. Mot innu. Ici avec une majuscule, car il fait partie d'un toponyme.

Anorak

Mot provenant de l'inuktitut. Ici avec une majuscule, car il fait partie d'un toponyme.

Pow-wow

Mot algonquien qui désigne un rassemblement festif des Amérindiens au cours duquel se déroulent des activités culturelles et traditionnelles.

Lac-à-l'épaule

Rencontre de travail durant généralement plus d'une journée, tenue dans un lieu retiré, et au cours de laquelle se discutent des grandes orientations ou des refontes importantes.

Québécoisisme qui vient du toponyme Lac-à-l'Épaule, lieu où s'était réuni secrètement le conseil des ministres de Jean Lesage en 1962, situé aujourd'hui dans le parc national de la Jacques-Cartier. S'écrit en minuscules avec deux traits d'union.

Natashquan

Village de la Côte-Nord, d'où Gilles Vigneault est originaire. Nom innu qui signifie « là où l'on chasse l'ours »

Paragraphe occitan : difficultés et particularismes linguistiques

Jòrdi Peladan (Georges Péladan)

Enseignant en mathématiques de l'université de Montpellier. Il enseigne aussi l'occitan. C'est également un écrivain.

A planta cotelet

Peut se traduire par « à plante petit couteau ». C'est un jeu qui consiste à lancer dans du sable ou du bois tendre un petit couteau de façon à ce qu'il reste planté. C'est le titre du roman policier écrit par Jòrdi Peladan en 2018.

Passejada dins Nîmes

Signifie « Promenade dans Nîmes »

Vestit de luz

Signifie « vêtement de lumière »

Belòias

Signifie « trésors »



Dictée francophone France-Québec 2019

Loba de la vièlha legenda

Signifie « louve de vieille légende ». C'est une référence à la mythique légende de Romulus et Rémus et à la fondation de Rome.

Lo cocodril encadenat

Signifie « le crocodile enchaîné ». Après la campagne d'Égypte, certains des soldats de l'empereur Auguste s'installèrent à Nîmes. Pour symboliser leur victoire, ils firent installer un crocodile enchaîné à un palmier. On retrouve cette représentation sur des pièces de monnaie frappées à Nîmes et, sous François 1^{er}, cela devint les armes puis l'emblème de la ville

Paragraphe louisianais : difficultés et particularismes linguistiques

Pointe-aux-chênes

Village en Louisiane où se trouve une partie de la nation unie Houma, peuple amérindien natif de la Louisiane. Ils forment une tribu francophone depuis la disparition de leur langage d'origine à l'époque de la Louisiane française.

Prairie des Femmes

Communauté proche de Saint-Landry. Dans le passé, des femmes créoles, acadiennes et indigènes habitaient là pour la sécurité et pour s'éloigner du monde., la végétation est luxuriante.

Latanière

Fourré ou un bosquet de lataniers, des palmiers nains.

Ciprière

Endroit planté de cipres ou cyprès chauves. On écrit aussi cyprière.

Pacane

Fruit du pacanier. On dit aussi noix de pécan. Les États-Unis sont le principal producteur mondial de pacanes.

Boscoyo

Racine aérienne des cipres

Être après

Être en train de

Cenelle

Fruit du cenellier, plus communément appelé aubépine.

Ici, c'est un nom propre. Les Cenelles, qui tirent leur nom du fruit, sont, à l'origine, un groupe d'écrivains créoles qui ont publié la première anthologie de poèmes créoles en 1845. À cette époque, les poètes utilisaient leurs écrits comme actes de résistance en appliquant le thème de l'amour dans plusieurs d'entre eux. Aujourd'hui, il s'agit d'un ensemble de musiciens.

Lâche pas la patate

Expression signifiant « ne laisse pas tomber », fréquemment utilisée tant chez les Cadiens de Louisiane que chez les Québécois. Cela a aussi une connotation militante de ne laisser tomber ni la culture ni la langue ni l'identité.

Les onze mots de départage de la dictée adulte

A dicter impérativement après la dictée afin de déterminer un gagnant en cas d'égalité, sans en donner la signification.

1. Distichophylle (adj.) : [distikɔfil]

Qui a les feuilles disposées sur deux rangs

2. Bryophyte (n.f.) :

Plante terrestre ou d'eau douce dépourvue de vaisseaux mais pouvant avoir des feuilles.

3. Rhabdomyolyse (n.f.) :

Situation dans laquelle des cellules des muscles squelettiques, se dégradant rapidement, libèrent leur contenu dans la circulation sanguine.

4. Zygophyllacée (n.f.) :

Famille de plantes dicotylédones, poussant souvent en milieu aride. Parmi elles, on trouve le tribule.

5. Rhizophage (n.m.) :

Qui se nourrit de racines.

6. Scheidage (n.m.) : [jedaz]

Action de trier manuellement du minerai.

7. Proparoxyton (n.m.) :

Qui porte un accent tonique sur l'avant-avant-dernière syllabe.

8. Hydroxyanthracène (n.f.) :

Hydrocarbure polycyclique extrait du goudron de houille.

9. Chresmologue (n.m.) :

Devin, prophète exerçant sans intermédiaire.

10. Myxorrhée (n.f.) :

Sécrétion ou écoulement abondant de mucus.

11. Gibbérelline (n.f.) :

Hormone végétale qui stimule la germination et la croissance des plantes.